

L'Abéille de la Nouvelle-Orléans

FONDÉE LE 1er SEPTEMBRE, 1827

Journal Hebdomadaire publié par la NEW ORLEANS BEE PUBLISHING CO., LTD.

Prix de L'Abonnement

Table with subscription rates for various durations and locations.

Bureaux: 520 rue Conti, Nouvelle-Orléans, La.

Enregistré à la Poste de la Nouvelle-Orléans, La., comme matière de deuxième classe.

L'ABEILLE EST VENDUE AUX ÉTABLISSEMENTS SUIVANTS: M. F. Questier, 925 Royal, O. E. Hill, 108 St. Charles, etc.

IL FAUT CONVERTIR LE GASPILLAGE EN ÉPARGNES.

True translation filed with the Postmaster, at New Orleans, La., on Saturday, July 13, 1918, as required by Act of October 6, 1917.

Le plus grand manque de préparation pour la guerre de la part des Américains était son ignorance totale, comme peuple, de ce que c'est que l'économie.

Les moindres choses, que quelques uns seraient, nous les gaspillions avec le mépris caractéristique de plusieurs générations qui ne veulent s'occuper de gloire de laisser les cadavres de ramasser les miettes de pain et répondre à tout "La vie est trop courte".

Maintenant, il faut apprendre de nouveau. Il faut oublier notre dédain des petites choses et pratiquer un art qui est devenu une nécessité—l'économie. Il faut économiser, même si nous perdons plus de temps que ce que nous économisons ne vaut car le monde a besoin des plus petites choses.

Il faudrait une génération pour corriger notre tendance à la prodigalité, mais nous devons en vrais Américains, qui n'ont jamais failli dans aucune crise, apprendre à économiser tout de suite. Cessez de gaspiller! Ne vous laissez pas décourager par ce que c'est trop de travail ou d'ennui. Économisez!

Une campagne de War Savings a été organisée sur un grand pied. L'attention de tous les Américains, de tous les âges, a été appelée au devoir, à la nécessité de s'avantager eux-mêmes et le pays en serrant les sous comme miettes de pain—assez de sous valent un

bon d'épargne ou un Bond de la Liberté—assez de miettes de pain ont la valeur

de pesons de l'argent trop largement. Nous nous abandonnons à nos sens, nous balayons les choses au feu, nous brûlons des choses qui seraient utiles et à tant de gaspillage parmi nous vaudraient ou pourraient.

L'habitude d'économiser tous les centimes les heures, économiser la nourriture, la boisson, les combustibles, les vêtements et plaçons nos économies en "Liberty Bonds" et en "War Savings Stamps", mais nous nous oublions aussi notre propre vie en nos maîtres, et soyons des citoyens, plus propres, plus sages, plus sains et soyons aussi de meilleurs citoyens pour avoir mis de côté nos habitudes de gaspillage et avoir pris des habitudes d'économie.

G. R. Chadburne, Kennebec Journal.

LA REPONSE DES ÉTRANGERS.

True translation filed with the Postmaster, at New Orleans, La., on Saturday, July 13, 1918, as required by Act of October 6, 1917.

Nous vivons en Amérique pour collaborer à la formation de ce nouveau pays—pour notre bien et pour celui de nos enfants.

La porte était ouverte; nous ne dominâmes rien pour entrer. Les chemins que d'autres pieds avaient foulés, nous les suivîmes. Les terres qui d'autres avaient découvertes et défendues nous furent données pour que nous les transformions en foyers.

Dans l'ancien pays—la patrie—nous travaillions pour exister; ici nous travaillions pour vivre. L'espoir rempli nos cœurs. Dans l'ancien pays—la patrie—nos fils ne pouvaient être plus que nous n'avions été.

La voie leur en était fermée par le seigneur, héritier d'une propriété, d'un état, et de privilèges. Il y avait toujours le seigneur au quel il fallait ôter le chapeau en l'honneur de déférence et de soumission. Ils avaient beau s'efforcer, ils avaient beau se sacrifier, il y avait toujours le seigneur sur la colline, endroit qu'il leur était impossible d'aller.

Pour les fils de cet homme il y avait des écoles, des professions, des postes d'honneur. Pour nos fils à nous, il y avait du travail, du travail sans espoir, le travail de bœufs forts et laborieux, le travail pour une existence, et non pas pour la vie digne de tous les aspirations et de leurs capacités.

L'homme du peuple ne pouvait épouser celle qu'il aimait, car elle vivait sur la colline, et la colline était pour lui un monde à part. Ja-

mais il n'aurait pu aspirer à l'escalader. La voie de la vie publique lui était fermée, sauf comme serviteur du seigneur.

Il pouvait être soldat; ou, il fallait l'être, sous un capitaine qui ne voyait en lui qu'un bouclier solide; sous un roi qu'il n'avait pas contribué à élire; sous un drapeau qui lui donnait des primes et non pas de l'opportunité.

Et nous autres étrangers, nous sommes ici pour participer à la formation de l'Amérique. Les années de lutte ininterrompues vers une vie meilleure, la disparation graduelle du servage, nous ont conduits à cette terre d'opportunité égale.

Nous fuîmes le seigneur. Ici nous n'avons d'autre maître que nous-mêmes. Nous ôtons nos chapeaux au génie, non pas au rang. La grande maison sur la colline est à un ancien laboureur. Son argent nous donna des gages jusqu'à ce que nous eûmes de l'argent pour payer des gages.

Nous eûmes de l'espoir dans le cœur, et cet espoir s'est épanoui aux enfants aux yeux brillants, en maisons où l'on joue du piano, en écoles, en collèges, en tribunaux, en législatures, où nos enfants travaillent à côté de tous les autres enfants, et où ils triomphent. Cet espoir s'est épanoui en la gloire qui suit les talents, en les hommes qui proviennent de caractère, en une confraternité qui ne connaît d'autre lien qu'un goût commun, en une fierté qui nous anime et nous encourage, la fierté d'appartenir à cette terre d'opportunité, égale, et de travailler pour elle.

Si la justice manque dans ce pays, la faute est à nous. Si la loi de la liberté s'éloigne, que nous soyons les coupables. Si notre drapeau tombe, tous ceux qui se battent vaillamment dans les autres pays perdent courage. Tous ceux qui en prirent le champ d'or en le bien de l'espérance et qui en dessinèrent les raies en rouge du courage ne nous pardonneront jamais.

Nous savons que cette liberté est à la fois notre gloire et notre danger. Car maintenant il n'y a pas de seigneur. Nous n'avons d'autre volonté pour nous guider que la nôtre. Nous en sommes arrivés au moment de l'épreuve.

Nous n'hésiterons pas; nous ne perdrons pas nos forces. Le Vieux Monde ne nous verra pas dispersés et en fuite quand nous défilons. Ce que nous avons gagné, et ce qu'on nous a donné, nous le gardons pour nous-mêmes et pour nos enfants.

LES PERTES AERIENNES DES BELGES—RANTS.

True translation filed with the Postmaster, at New Orleans, La., on Saturday, July 13, 1918, as required by Act of October 6, 1917.

Pas plus que pour la guerre sous-marine, les communiqués allemands ne respectent la vérité des faits en ce qui concerne les pertes aériennes respectives des belgiens. Dans le but de dissimuler le chiffre exact de leurs appareils abattus, ils grossissent délibérément le nombre des avions alliés considérés par eux comme mis hors de combat, et omettent de faire figurer dans la liste de leurs pertes plusieurs de leurs unités. C'est ainsi qu'un récent communiqué impérial s'exprime comme suit:

En décembre 1917, les forces aériennes ennemies ont perdu 119 avions et 9 ballons captifs (soit 128 appareils). Nous avons perdu, dans des combats aériens, 82 avions et 2 ballons captifs (soit 84 appareils).

Soucieux de n'homologuer que des victoires rigoureusement contrôlées, les communiqués français ont considéré, pendant cette même période, 35 victoires comme non acquises, l'enquête n'ayant pu être entièrement concluante. Ils accusent 41 victoires dûment constatées pour décembre, tandis que les Anglais abattaient de leur côté 65 appareils, soit un total de 106 victoires, au lieu des 84 annoncées par les Allemands. Dans le même laps de temps, les pertes françaises étaient de 11 appareils, les pertes anglaises de 32, soit un total de 43 pertes, au lieu de 128 annoncées par les Allemands.

En résumé, pour le mois de décembre, les Allemands s'attribuent gratuitement une balance en leur faveur de 44 appareils, tandis qu'en réalité ils se trouvent en déficit de 63 avions et ballons captifs par rapport aux Alliés.

UN CURIEUX TABLEAU DE ROSA BONHEUR.

On vient de vendre un tableau de Rosa Bonheur, "Une chasse au Buffalo". Or la célèbre artiste n'avait jamais visité l'Amérique. Le tableau date de 1889 et représente un bison, un paquebot indien et un paquebot.

Voici l'explication de ce curieux tableau, donnée par un ingénieur civil, aujourd'hui un vieillard, M. Mynn, qui était employé par lui Buffalo Bill pour l'aménagement de son cirque lorsque celui-ci parcourait l'Europe, il y a trente ans! La célèbre artiste ayant visité le "Wild West Show" à Newilly, sous la conduite de l'ingénieur en question, elle décida de peindre une chasse au bison, un des plus beaux spécimens de la tribu des Sioux, posa pour le chasseur, avec un des meilleurs types de chevaux paquebot. Le peintre d'ailleurs ne se livra à ce travail que pour sa satisfaction personnelle; elle ne songea pas à vendre ce petit tableau et en fit présent à son oncle M. G. Mynn.

LES SOUS-MARINS

True translation filed with the Postmaster, at New Orleans, La., on Saturday, July 13, 1918, as required by Act of October 6, 1917.

Le problème de la navigation sous-marine a passionné de longue date l'humanité et a excité ses rêves et ses espoirs à rebours l'attente des savants spécialistes. Mais si le principe même de la navigation sous la surface de la mer avait été posé et même résolu, en particulier par l'Américain Fulton, au début du XIXe siècle, si même au cours de la guerre de Sécession, les sous-marins du type David eussent été activement en jeu, l'essor décisif de la navigation sous-marine date de la fin du XIXe siècle et du début du XXe. Il s'agit de la science française que revient avec Goussier et Gustave Zédé l'honneur d'avoir résolu le problème d'une manière pratique. Evidemment, le monde des sous-marins n'est pas en son arrivée au point de facilité qu'a prévu le génie inventif de Jules Verne dans son merveilleux "Nautilus" de 20000 lieues sous les mers. Mais l'ingénieur Laubert est parvenu à doter la marine française d'un type de sous-marin militaire dont les exemplaires constituent à l'heure actuelle les plus grands effectifs de notre flotte sous-marine.

Au début de la guerre, la France possédait une soixantaine de sous-marins. Mais la tactique spéciale employée par la marine austro-allemande, en se tenant dans ses ports, à l'abri des sous-marins, a privé nos sous-marins de tout gibier important. En vain ont-ils multiplié les expéditions, en vain ont-ils même, avec une audace méritoire, tenté de forcer les ports de nos adversaires, comme firent le Gazard à Cattaro, le Curie à Pola; ils n'ont pu parvenir jusqu'au gros de l'armée navale ennemie. Seuls le Foucault a pu torpiller le croiseur autrichien Helgoland, et la Fière, manœuvrant en plongée, a pu torpiller et détruire un gros sous-marin allemand naviguant en surface.

Par contre, l'Allemand allouant de l'emploi à ses sous-marins à torpiller individuellement, à l'aide de neutres, bateaux de guerre et bâtiments marchands, organisant à son profit la plus cruelle, la plus horrible, la plus atroce dont l'histoire fasse mention. Pour ces raisons, sur les mers sillonnées de bâtiments al-

liés, les buts de tir abondent de jour et de nuit. Pendant ce temps nos sous-marins, astreints à un labeur épuisant pour le personnel, usant pour le matériel, montent la garde aux océans et veillent sans arrêt sur les eaux guettant le sillage d'un bateau ennemi qu'ils pourraient torpiller.

LES VILLES DU RHIN

DEMANDENT QUE L'ON FASSE CESSER LES BOMBARDEMENTS AERIENS DES ALLIES.

True translation filed with the Postmaster, at New Orleans, La., on Saturday, July 13, 1918, as required by Act of October 6, 1917.

Une autre campagne a été entreprise sur les bords du Rhin afin d'empêcher le bombardement des villes sur le Rhin par les Alliés.

On a demandé au lauréat à Baden de passer des résolutions demandant au gouvernement du grand duché duser de son influence avec les autorités impériales afin de faire un arrangement avec les belgiens afin que les deux côtés abandonnent le bombardement des villes au delà des limites des opérations militaires. Dans un discours dans le lauréat en faveur de la proposition, le député Naem a déclaré que les attaques aériennes sur les localités en arrière du front ne servent à aucun but militaire et que les femmes et les enfants innocents souffrent.

La Gazette de Lausanne remarque que depuis le commencement de la guerre les Allemands ont bombardé Londres et Paris avec des Zeppelins et des aéroplanes plus de cent fois pendant que les Alliés pour diverses raisons ne pouvaient répondre, mais ne pleurent cependant pas. Maintenant, elle ajoute les Allemands après quelques mois de bombardement sur leurs villes non fortifiées crient déjà "Kamerad".

MESSE FUNEBRE.

Une Messe Funèbre sera dite pour le repos de l'âme de feu Jacques Doubrère à 6.30 a. m. Jeudi, 18 Juillet 1918, à l'église St. Agne, rue St. Philip, entre Roman et Priour. Les amis, la famille et les connaissances sont invités à y assister. Veuve Josephine Doubrère.

D. MERCIER'S SONS. Les marchands renommés par la modicité des prix de leurs articles et la loyauté dans leurs transactions commerciales. Vêtements confectionnés, Chapeaux et Articles de Toilette pour messieurs et enfants.

L. MONROSE ET FILS, Assurances en Général. Feu, Tornado, Vie, Accidents. Bureaux 512-13-14 Bataisse Kennon.

PALACE. Représentation continue à 11 P. M. Le Théâtre du VAUDEVILLE POPULAIRE. 5 ACTES SPLENDIDES 5. Chaque Jeudi et Jeudi. NOUVEAUTE ORCHESTRE JAZZ. PHIX: 5c, 10c, 15c, 25c.

NOTEZ BIEN L'ADRESSE. 201-211 rue Nord Rempart. Couvres, Marchands d'Ardoises et Réparateurs. LE SEUL ET UNIQUE BRANDIN PAR DE SECURUSAL. ALBERT BRANDIN SLATE AND ROOFING CO., Inc. Téléphone Malin 1212

Toutes nos importations Françaises et Anglaises en Médicaments & Spécialités. Portent notre timbre de garantie bleu. En exigeant cette Marque on sera sûr d'obtenir le produit original. E. FOUGERA & Co., Inc. (Maison fondée en 1819) 80 BEEKMAN STREET NEW-YORK.

LA FETE DU 14 JUILLET. Cette année la Fête du 14 juillet a été célébrée avec plus d'éclat que les deux années précédentes. De même que toutes les nations Alliées se sont réunies pour célébrer le 14 juillet, fête anniversaire de la déclaration de l'indépendance américaine, elles se sont réunies le 14 juillet pour célébrer la destruction de la Bastille.

Les Personnes Fortes Soutiennent La Chaleur De L'été Mieux Que Les Faibles. Les vieilles personnes qui sont faibles ou les jeunes personnes faibles seront fortifiées et pourront soutenir la déprimante chaleur de l'été si elles prennent GROVES TASTELESS CHOCOLATE. Il purifie et enrichit le sang et rétablit tout le système. Assurez-vous posséder le véritable et prend les forces que.

Baker's Cocoa. LE BOISSON NUTRITIVE SANS DÉFAUT. Fait avec des grains de première qualité, soigneusement choisis et fabriqué par un procédé mécanique parfait sans employer de produits chimiques. Ce Cacao est absolument pure et sain, de saveur délicieuse et a le goût de cacao naturel.

WALTER BAKER & CO. Ltd. DORCHESTER MASS. Le réel produit porte cette marque de fabrique et n'est fabriqué que par.

UNE LETTRE DE ROBESPIERRE A DANTON. Dans la vente d'objets d'art, on a vendu deux numéros sensationnels: Danton, la lettre de Robespierre, datée, en 1800, au futur Louis XVIII et dans laquelle le jeune général conseilait au prince de Prusse, dans la retraite sur pour revenir en Prusse, de lui faire passer sur 100000 cadavres. Cette lettre a été vendue 20000 fr. La lettre de Robespierre à Danton est aussi sensationnelle.

NEURASTHÉNIE. LES GOUTTES CONCENTRÉES DE FER BRAVAIS. ANÉMIE, Chlorose, Faiblesse de Constitution, Manque de Forces, Pâles Couleurs, etc. SANTÉ - VIGUEUR - FORCE - BEAUTÉ. Toutes Pharmacies et Rougier Frères, Montreuil, Roubaix, Lille, Valenciennes, sur demande par carte à 2 cent. 130, Rue Lafayette, Paris.

Can't sleep! Can't eat! Can't even digest what little you do eat! One or two doses ARMY & NAVY DYSPEPSIA TABLETS will make you feel ten years younger. Best known remedy for Constipation, Sour Stomach and Dyspepsia. 25 cents a package at all Druggists, or sent to any address postpaid, by the U. S. ARMY & NAVY TABLET CO. 280 West Broadway, N. Y.

Les Spécialités. Magasin Holmes. MARCHANDISES DE PREMIER CHOIX. ASSORTIMENTS COMPLETS. PRIX SATISFAISANTS AU PUBLIC ET A NOUS-MEMES. Service exact de ventes, de livraisons, et de commandes par la Poste. Notre but est de mériter la confiance absolue du public. D. H. HOLMES CO. LIMITED. Paris, New-York, Londres, Berlin et Florence. Établi le 2 Avril 1843.